

尊敬的张楠博士：

非常感谢您的邮件。首先我要说 IFAC 十分感谢中国自动化专业组织参与 IFAC 事务，中国国家成员国组织是 IFAC 家庭非常重要的一员。我们期待着未来与中国自动化学会的合作。

您下面的信件十分准确地反映了王飞跃博士向我们和 IFAC 秘书长 Kurt Schlacher 所表述的立场。

如果您需要进一步的信息，我们随时服务。

Ian Craig

尊敬的 Craig 教授：

关于在意大利米兰 2011 年 IFAC 世界大会上成员国大会中 IFAC 执委的选举问题，有紧急事情需要您澄清。

首先，根据 IFAC 宪章 25 款第 2 条：

“参选执委的候选人员只能得到本国会员组织的批准才可以被提名”。

然而，中国自动化学会从未同意程代展博士的提名。相反，2011 年 3 月 18 日，我们已经通告 IFAC 我们不同意最初的提名并提交王飞跃博士（CAA 副理事长兼秘书长）替代程代展参选执委（请见附件 1）。

2011 年 3 月 29 日，我们已经通告 IFAC 关于王飞跃希望撤回把他的名字作为 IFAC 执委候选人一事（见附件 2）。然而，这并不等于中国自动化学会同意程代展的提名。

2011 年 3 月 29 日之后，郭雷博士和王飞跃博士都分别要求中国自动化学会支持程代展的提名，但是，为了恢复 IFAC 和中国自动化学会之间的正常交流和关系，中国自动化学会不能同意这种做法，因为王飞跃是更好的选择而且无人在 2011 年 3 月 2 日之前告知过中国自动化学会程代展已被提名为 IFAC 执委候选人。

2011 年 8 月，中国自动化学会授权王飞跃博士前往 2011 年 IFAC 世界大会和成员国大会，表述我们对维持与 IFAC 正常关系的关切和担心。

根据王飞跃的汇报，他已向您和 IFAC 秘书长 Kurt Schlacher 传达了我们的关切和担心。特别是，作为中国自动化学会的授权代表，他通告了 IFAC 他个人支持程代展博士，从而中国可以在 IFAC 执委有一席位。同时，他从您和 Kurt Schlacher 都得到保证：将来中国自动化学会作为国家组织成员的权利将得到保障，IFAC 和中国自动化学会将努力合作，使将来 IFAC 和中国自动化学会之间的通信直接并及时。

我们愿意支持王飞跃博士处理此事的立场，然而，我们首先需要您认可王飞跃博士的汇报。

张楠

----原始邮件-----

发件人: "Ian Craig" <icraig@postino.up.ac.za>

发送时间: 2011 年 11 月 2 日 星期三

收件人: "IFAC China" <ifac-china@ia.ac.cn>

抄送: kurt.schlacher@jku.at, ruwei.dai@ia.ac.cn, "Ian Craig" <icraig@postino.up.ac.za>

主题: Re: An urgent matter from CAA

Dear Dr. Nan Zhang,

Thanks very much for your email. Let me start off by saying that IFAC very much appreciates the participation of the Chinese control community in the affairs of IFAC, and that the Chinese National Member Organization is a very valuable member of the IFAC family. We also look forward to our future cooperation with the CAA.

Your message below accurately reflects the position that Dr. Fei-Yue Wang put to me and the IFAC Secretary, Kurt Schlacher.

I remain at your disposal should you require any more information.

Best regards

Ian Craig

On 2011/11/01 12:04 PM, IFAC China wrote:

Dear Professor Craig

President of IFAC

There is an urgent matter that we need your classification regarding the election of the IFAC Council Member at the General Assembly Meeting at the 2011 IFAC World Congress in Milan, Italy this year.

First of all, according to the Article 25 (b) of the IFAC Constitution:

“(b) A candidate for election to the Council may only be nominated with the approval of the member organization of his/her own country.”

However, the Chinese Association of Automation (CAA) has never approved the nomination of Dr. Daizhan Cheng for the election to the IFAC Council. Instead, on March 21, 2011, we had informed the IFAC that we did not approve the original nomination and submit the nomination of Dr. Fei-Yue Wang (the Vice President and General Secretary of CAA) as the replacement of Daizhan Cheng for the election of council member (see appendix 1 attached).

On March 29, 2011, upon the request of Dr. Fei-Yue Wang, we have informed the IFAC the fact that Fei-Yue Wang would like to withdraw his name from the consideration as the Candidate of the IFAC Council election (see appendix 2 attached). However, this does not equal to the approval of CAA on the nomination of Daizhan Cheng.

After March 29, 2011, both Dr. Lei Guo and Fei-Yue Wang have individually asked the CAA to endorse the Cheng's nomination, but CAA did not approve such practice in order to restore the normal communication and relationship between the IFAC and CAA, since Fei-Yue Wang is a better selection and no one has informed the CAA before March 2, 2011, that Daizhan Cheng has been nominated for the IFAC Council.

In the August of 2011, CAA has authorized Dr. Fei-Yue Wang to express our concerns regarding the maintenance of the normal relationship with the IFAC at the 2011 IFAC Congress and the General Assembly.

According to Fei-Yue Wang, he has talked to you and the IFAC Secretary Dr. Kurt Schlacher about our concerns. Especially, as the authorized representative of CAA, he informed the IFAC that he gave his support to Dr. Daizhan Cheng so that China will have a seat at the IFAC Council. He also got the assurance from both you and Kurt Schlacher that CAA's NMO right will be well respected in the future, and that both IFAC and CAA will make effort and work together so that the future communication between CAA and IFAC will be direct and in time.

We would like to support Dr. Fei-Yue Wang's handling on this matter, however, we first need a confirmation from you regarding Dr. Fei-Yue Wang's report.

Sincerely Yours

Nan Zhang

Executive Deputy Secretary of the CAA and the Director of the CAA Office
PhD, Control Science and Engineering

--

Prof. Ian K Craig, Pr. Eng, FSAAE

IFAC President

Department of Electrical, Electronic and Computer Engineering

University of Pretoria, Pretoria

South Africa 0002

Email: icraig@postino.up.ac.za

Tel: (+27 12) 420 2172; Fax: (+27 12) 362 5000

URL: <http://www.ee.up.ac.za/main/en/personnel/icraig/index>